



В коротком эпизоде местной телепрограммы показывается, как изготавливается албанский музыкальный инструмент чифтели.

Когда в одной комнате собираются 42 ребенка, можно наверняка предсказать, что настанет хаос. Однако утром в пятницу в начальной школе в отдаленном горном поселке Чабра на севере Косово наблюдается совсем иная картина. 5-7-летние дети терпеливо сидят на своих местах, не отрывая глаз от Перпарима Шалы, который налаживает видеомэгнитофон, проектор и заряжает видеокассету.

Вскоре по классу раздаются восклицания восхищенных детей, приветствующих знакомых персонажей на экране. “Это большой Гонзо!”, – говорит

маленькая девочка, зачарованно глядя на экран. События в албаноязычном варианте передачи “Улица Сезам” под названием “Руга Сезам” разворачиваются быстрым темпом, увлекая всех в мир, в котором живут Берт и Эрни, Большая птица и чудище Куки, а также Элмо.

“Мы знали, что проказы и шутки обаятельных кукол пройдут на ура, но не были готовы к такому уровню обожания, – говорит П. Шала. – Порой дети не хотят уходить и требуют показать им следующую серию”.

Полиэтническая многоязычная государственная компания “Радио и теле-

## “Улица Сезам” в Косово торит новую дорогу

МЕВЛИДЕ САЛИХУ И СИЛЬВИАН СУРУДЖУ



видение Косово” (РТК) передает эту программу, выходящую на албанском и сербском языках, по субботам с конца 2004 года, однако есть ряд районов, куда телесигнал не доходит.

Чтобы восполнить этот пробел, П. Шала, помощник по программе демократизации, совершает поездку в Чабру, находящуюся в 20 минутах езды от отделения Миссии ОБСЕ в Митровице, с тем чтобы показать деревенским детям получасовую серию.

Чабра (население – 1500 человек) это населенная косовскими албанцами деревня в Зубин-потокском районе, где большинство населения составляют косовские сербы. Воспитательница дошкольных классов Вальдете Хайра надеется, что под влиянием “Руга Сезам” ее воспитанники станут более восприимчивыми к этническому, религиозному и культурному многообразию, чем их родители.

“С момента появления на американских экранах “Улицы Сезам” в конце 60-х годов выросли три поколения, которые учились азбуке и счету по этой передаче, – говорит В. Хайра. – Большинство людей моего возраста в Косово смотрели эту серию в 80-х годах по немецкому телевидению. Этим детям повезло, что они могут

смотреть ее на своем родном языке. Они могут не только воспринимать цветные картинки и заразные мелодии, но и усваивать уроки, преподаваемые в изображаемых сценах”.

“Передача научила меня необходимости чистить зубы утром и на ночь и не бояться ходить к зубному врачу”, – говорит семилетний Арменд в ответ на вопрос о том, что ему больше всего запомнилось из передачи на этой неделе.

“Я почти уверена в том, что когда дети поближе познакомятся с персонажами, они смогут почерпнуть еще больше”, – говорит учительница первых классов Сельвие Байрами.

Поскольку идея дошкольного образования в Косово еще не привилась, некоторые родители признают, что

были озадачены, когда появились объявления о первом показе.

“Я задал себе вопрос о том, для чего нужна школа – для обучения или для забавы, – говорит отец пятилетнего Блерима. – Но после того как воспитательница объяснила, чему посвящена передача, я был счастлив тому, что моего сына не только научат читать и считать, но и помогут ему по иному взглянуть на мир”.

Немного подумав, он добавляет: “Кроме того, мне легче от сознания того, что он в надежном месте, в школе, подальше от неприятностей”.

Он имел в виду случившееся в июле 2005 года несчастье, когда три ребенка из Чабры утонули в реке Ибар. Хотя это, безусловно, был несчастный случай, он напомнил о печальных событиях марта 2004 года, когда после другого инцидента с детьми по всему Косово вспыхнуло межэтническое насилие, в ходе которого 20 человек погибли, сотни получили увечья и тысячи остались без крова.

“Мы твердо убеждены, что наше горячее стремление познакомить людей в этих краях с “Руга Сезам” поможет изменить к лучшему жизнь в их деревнях, – говорит Перпарим Шала. – Эти дети заслуживают всего, что мы им можем дать”.

Как и северо-западная оконечность Косово, южный город Драгаш (население 35 000 человек) не охватывается вещанием РТК, что дополнительно усиливает изоляцию жителей 37 деревень, расположенных в Горском и Опойском районах.

В данном случае драгашскому коммунальному центру, который был создан ОБСЕ в январе 2003 года, было поручено организовать показ “Улицы Сезам” в ряде сербоязычных деревень с использованием передвижных кинотеатров.

По словам координатора проектов Эльвира Ильязи, дети из деревни Орчуша в Горском районе поначалу неохотно приходили смотреть передачу. “Они не привыкли к чужакам, и чувствуют себя неуютно в незнакомой обстановке”, – говорит он.

Веселье и игры на презентации программы в Косово.



Цыганских детей из Дьяковицы до слез смешат поучительные шутки Гровера.



«Однако на второй просмотр пришло больше народу, дети стали задавать вопросы и вести себя более оживленно. Теперь с ними можно обсуждать содержание программы, и они с нетерпением ожидают новых серий «Улицы Сезам».

Пути Э. Ильязи лежат также и через Брод, еще одну удаленную деревню в Горском районе. «Там дети ведут себя более активно и непосредственно. Не исключено, что это первая детская программа, которую они видели в своей короткой жизни», – говорит он.

Язык, на котором говорят горские жители, носит название «нашенский» и представляет собой смесь македонского, тюркского, боснийского и сербского. «Из-за языковых нюансов горским детям приходится кое-что пояснять, чтобы до них полностью дошли кое-какие места передачи, но это не слишком затрудняет дело», – говорит Э. Ильязи.

Кроме того, раз в неделю он делает еще одну остановку в широко посещаемом коммунальном центре в Брезане, что в Опойском районе, куда стекается масса косовских детей по преимуществу албанского происхождения.

Анжела Тенбрук, которая является координатором проекта «Улица Сезам» в приштабной штаб-квартире Миссии ОБСЕ в Косово, говорит, что усилия по показу этой программы как в северной, так и в южной оконечностях Косово продолжаются.

«Мы хотим оставаться верными испытанной философии программы «Улица Сезам», которая доставляет то же удовольствие, несет те же шутки и знания всем детям независимо от страны проживания или культуры, к которой они принадлежат», – говорит она.

«Дети Косово, будь то в больших городах или в самых крохотных деревнях, заслуживают того, чтобы посмотреть те же высококачественные образовательные телевизионные программы, что широко доступны в других районах мира».

**Мевлиде Салиху является помощником по отношениям с общественностью Миссии ОБСЕ в Косово, базирующейся в Приштине. Сильвиан Суриджу в прошлом работала сотрудником по СМИ и демократизации в Митровице.**

## Косово знакомится с «кукольной дипломатией»



Гари Нел представляет приветливого Эльмо его новым друзьям.

**К**огда в декабре 2004 года «Улица Сезам» в ее албаноязычном и сербоязычном вариантах впервые появилась в программе РТК, Косово влилось в сообщество других 125 стран и регионов, которые разделяют философию этой передачи, заключающуюся в том, что всем детям должен быть дан шанс в полной мере реализовать свой потенциал.

Этот проект является совместной инициативой Миссии ОБСЕ в Косово, отделения ЮНИСЕФ в Косово, Канады, Германии, Нидерландов и проекта «Улица Сезам», нью-йоркской некоммерческой организации, которая руководит производством местных вариантов этой программы в различных странах мира.

Основной телевещательной компанией, распространяющей программу, является РТК, однако программа также транслируется на аудитории в районах проживания косовских сербов телекомпанией ДТВ (Детское телевидение) в Гниланской области, компанией «ТВ-Мост» в Звечане и компанией «ТВ-Герц» в Штрпце.

Пакет образовательных передач, входящих в состав проекта, включает:

- 52 получасовых серии из международного архива «Улицы

Сезам». Они проходят тщательный отбор для дублирования отдельно на албанский и на сербский языки.

- 26 наполненных действием трехминутных эпизодов, в съемках которых принимает участие телегруппа из Косово. По этим эпизодам, изображающим сценки из жизни детей, принадлежащих к другим этническим группам, молодые зрители могут судить о реальной повседневной жизни людей из других общин и знакомиться с чужой речью.

- 15 000 игровых наборов для детей и 1500 наборов для детей и родителей на албанском, сербском и боснийском языках. Они были изготовлены ЮНИСЕФ для включения «Улицы Сезам» в программу дошкольного воспитания. Намечено выпустить еще одну партию таких наборов.

При создании как коротких местных передач, так и игровых наборов используются учебные методики, разработанные по итогам комплексных исследований, проводимых педагогами, принадлежащими к различным общинам.

Сверхзадача, стоящая перед такими учебными планами, – помочь детям Косово глубже осознать их богатое культурное наследие и свое место в полиэтническом обществе, окружающем их, привить им здоровые социальные и психологические установки и навыки и содействовать созданию основы для уважения и взаимопонимания между различными социальными и этническими группами.

«Дети в наше время растут в сложном мире, мире не знающем технических границ, мире, где, как никогда ранее, происходит взаимопроникновение культур, религий и этносов, – говорит президент проекта «Улица Сезам» Гари Нел, который прилетел в Косово для презентации проекта. – Есть надежда, что по мере осмысления и усвоения детьми сцен из жизни, относящихся к их собственному культурному контексту, они расширят свои знания о детях, с которыми им редко приходится сталкиваться в повседневной жизни. С юмором показывая «другую сторону», мы стремимся заставить детей и их родителей шире взглянуть на вещи».

«Возможно, не в наших силах заставить мировых лидеров сесть за один стол, но мы надеемся, что с помощью нескольких дружелюбных лохматых персонажей наша «кукольная дипломатия» повлияет на мировоззрение сегодняшних детей, которые завтра станут лидерами».